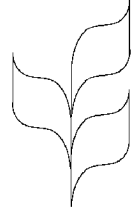


Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BS/WG-L&R/4/1/Add.1
23 July 2007

ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي



الفريق العامل المفتوح العضوية للخبراء القانونيين
والتقنيين المخصص للمسؤولية والجبر التعويضي
في سياق بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية
الاجتماع الرابع
مونتريال، 22-26 أكتوبر/تشرين الأول 2007

جدول الأعمال المؤقت المشروح

مقدمة

1. أنشئ الفريق العامل المفتوح العضوية للخبراء القانونيين والتقنيين المخصص للمسؤولية والجبر التعويضي في سياق بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية (ويشار إليه فيما بعد "بالفريق العامل") بموجب المقرر 8/1 الصادر عن الاجتماع الأول للأطراف العامل كاجتماع للأطراف في بروتوكول قرطاجنة. وكلف الفريق العامل أساساً بمهمة صياغة الخيارات لعناصر القواعد والإجراءات المشار إليها في المادة 27 من البروتوكول.
2. عقد الفريق العامل ثلاثة اجتماعات حتى الآن. وعقد اجتماعه الثالث والأخير في مونتريال من 19 إلى 23 فبراير/شباط 2007. وواصل الاجتماع عمله التحليلي لتحقيق فهم أفضل للنهوج، والخيارات والقضايا التي رئي أنها مهمة لصياغة القواعد والإجراءات الدولية في مجال المسؤولية والجبر التعويضي عن الضرر الناشئ عن تحركات الكائنات الحية المحورة عبر الحدود. وفي هذا السياق، بدأ الاجتماع بعروض من الخبراء نظمها الأمانة على أساس طلب مسبق من الفريق العامل. وركزت العروض على ما يلي: (1) توافر الضمان المالي لتغطية الضرر الذي قد ينشأ عن تحركات الكائنات الحية المحورة عبر الحدود؛ (2) العناصر ذات الصلة في القانون الدولي الخاص بصدد الضرر البيئي عبر الحدود؛ و (3) أدوات وطرائق تقييم التنوع البيولوجي وموارد التنوع البيولوجي ووظائفه.
3. في الاجتماع الثالث للفريق العامل، قدم الرئيسان المتشاركان إلى الفريق العامل مشروع مقرر لمؤتمر الأطراف في الاتفاقية العامل كاجتماع للأطراف في البروتوكول حول القواعد والإجراءات الدولية في مجال المسؤولية والجبر التعويضي. ويحتوي مشروع المقرر على مصفوفة للعناصر التي يقصد بها تقديم هيكل أفضل لإرشاد مداولات الفريق العامل في المستقبل ولكي تؤخذ في الحسبان عند إعداد مرفق واحد أو أكثر لمقرر صادر عن مؤتمر الأطراف في الاتفاقية العامل كاجتماع للأطراف في البروتوكول. ووافق الفريق العامل على المشروع باعتباره المرفق الأول بالتقرير الختامي للاجتماع. ونظر الفريق العامل أيضاً في الاقتراحات الإضافية بشأن نص تشغيلي عن النهوج والخيارات المحددة المتعلقة بالمسؤولية والجبر التعويضي في سياق المادة 27 من البروتوكول. وقد جمعت اقتراحات النص التشغيلي وأدرجت في المرفق الثاني لتقرير الاجتماع الثالث. ومرة أخرى، دعا الفريق العامل الأطراف، والحكومات الأخرى، والمنظمات الدولية

لتقليل التأثيرات البيئية الناتجة عن عمليات الأمانة، وللمساهمة في مبادرة الأمين العام لتحديد تأثير الأمم المتحدة على انبعاثات ثاني أكسيد الكربون، طبع عدد محدود من هذه الوثيقة. ويرجى من المندوبين التكرم بإحضار نسخهم إلى الاجتماعات وعدم طلب نسخ إضافية.

المعنية وأصحاب المصلحة إلى تقديم مزيد من الآراء في شكل اقتراحات للنص التشغيلي، وسيقوم الرئيسان المشاركون بتجميعها، بمساعدة الأمانة، ويقدمها إلى الاجتماع الرابع للفريق العامل لبحثها.

4. وعلاوة على ذلك، دعا الرئيسان المشاركون الخبراء الحاضرين في الاجتماع إلى التفكير فيما يلي خلال الفترة بين الدورات:

(أ) توافق الآراء الناشئ في الفريق العامل بأن المسؤولية الأولية للضرر الناتج عن تحركات الكائنات الحية المحورة عبر الحدود ينبغي أن تقع على عاتق المشغل؛

(ب) مدى فائدة نهج إداري في حالات الضرر البيئي والضرر للتنوع البيولوجي والنظر في تحديد مسؤولية مدنية منفصلة لحالات الضرر التقليدي إذا تقرر تغطية مثل هذا الضرر في القواعد والإجراءات المشار إليها في المادة 27 من بروتوكول قرطاجنة.

5. طلب الفريق العامل أيضا إلى الأمانة في اجتماعه الرابع أن تجمع وتتيح معلومات عن ترتيبات التعويض الجماعي الإضافي في الصكوك الدولية للمسؤولية المتعلقة بالبيئة. وطلب أيضا إلى الأمانة أن تعد وتتيح، حسبما فعلت في مناسبات سابقة، تحديثا عن التطورات الأخيرة في القانون الدولي المتعلقة بالمسؤولية والجبر التعويضي، بما في ذلك حالة الصكوك الدولية المتعلقة بالمسؤولية المتصلة بالبيئة.

6. طلب الفريق العامل أيضا من الأمانة أن تتيح من خلال غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية أي معلومات مقدمة إليها، بشأن القواعد والإجراءات الوطنية في مجال المسؤولية والجبر التعويضي للضرر الناشئ عن تحركات الكائنات الحية المحورة عبر الحدود، بما في ذلك تقارير الأحكام التي تعالج هذا الضرر، والقواعد والإجراءات الدولية ذات الصلة. واستجابة لهذا الطلب، أضافت الأمانة "خيار بحث" بعنوان: "القواعد والإجراءات بشأن المسؤولية والجبر التعويضي" في خانة البحث في قاعدة البيانات الحالية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية بشأن "القوانين واللوائح والخطوط التوجيهية". ولم تتلق الأمانة أي ردود بمثل هذه المعلومات حتى الآن.

7. من المقرر أن يعقد الاجتماع الرابع للفريق العامل من 22 إلى 26 أكتوبر/تشرين الأول 2007 في مقر منظمة الطيران المدني الدولي في مونتريال.

8. ومن المتوقع أن يستعرض الفريق العامل في هذا الاجتماع النصوص التشغيلية المقدمة على أساس العناصر التي حددها الفريق العامل بغية الشروع في صياغة مزيد من القواعد والإجراءات المشار إليها في المادة 27 من البروتوكول.

البند 1 - افتتاح الاجتماع

9. سيفتتح الاجتماع أحد الرئيسين المشاركين في الساعة 10:00 صباحا يوم 22 أكتوبر/تشرين الأول 2007. ويلي ذلك كلمة ترحيب من السيد أحمد جغلاف، الأمين التنفيذي للاتفاقية.

البند 2 - شؤون تنظيمية

1-2 إقرار جدول الأعمال

10. قد يرغب الفريق العامل في إقرار جدول أعماله على أساس جدول الأعمال المؤقت الذي أعده الأمين التنفيذي بالتشاور مع الرئيسين المشاركين للفريق العامل (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/4/1).

2-2 تنظيم العمل

11. قد يرغب الفريق العامل في بحث التنظيم المقترح للعمل وبرنامج العمل على النحو الوارد في المرفق الأول أدناه. ويمكن تعديل برنامج العمل المقترح ليشمل الحاجة إلى عقد اجتماعات للمشاورات الإقليمية في اليوم الأول من الاجتماع، حسبما وعد الرئيسان المشاركون وحسبما يشار إلى ذلك في الفقرتين 94 و 95 من تقرير الاجتماع الثالث للفريق العامل.
12. ينص تنظيم العمل المقترح على أن يعقد الاجتماع بأكمله في جلسات عامة. غير أنه قد يرغب الفريق العامل في إنشاء أفرقة اتصال للتجديد في عمله أو تسهيله، حسبما هو ملائم.
13. سيعمل الاجتماع على أساس عقد جلستين يومياً من الساعة 10:00 إلى الساعة 13:00، ومن الساعة 15:00 إلى الساعة 18:00، مع تقديم خدمات الترجمة الفورية بلغات الأمم المتحدة الرسمية الست. وإذا رغبت الفريق العامل في إنشاء أفرقة اتصال، فسوف تعمل بدون خدمات الترجمة الفورية.
14. ترد في المرفق الثاني أدناه قائمة بالوثائق المتاحة للاجتماع.

البند 3 - استعراض المعلومات المتعلقة بالمسؤولية والجبر التعويضي عن الضرر الناشئ عن تحركات الكائنات الحية المحورة عبر الحدود

15. في اجتماعه الثالث، طلب الفريق العامل من الأمانة أن تجمع وتنتج المعلومات المحددة في الفقرة 92 (أ) من تقرير الاجتماع. وبناء عليه، كان أمام الفريق العامل الوثيقتين الإعلاميتين التاليتين:
- (أ) التطورات الأخيرة في القانون الدولي المتعلقة بالمسؤولية والجبر التعويضي، بما في ذلك حالة الصكوك الدولية المتعلقة بمسؤولية الأطراف الثالثة المتصلة بالبيئة (UNEP/CBD/BS/WG L&R/4/INF/2). وتقدم هذه الوثيقة تحديداً للمعلومات الواردة في الوثيقة UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/INF/2. وهذه الوثيقة الإعلامية الأخيرة أعدتها الأمانة وقدمتها للفريق العامل في اجتماعه الثالث؛
- (ب) ترتيبات التعويض الجماعي الإضافي في مجال الصكوك الدولية المتعلقة بالمسؤولية المتصلة بالبيئة (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/4/INF/3). وتقدم هذه الوثيقة معلومات عن كيفية النص في الصكوك الأخرى المتعلقة بالمسؤولية المتصلة بالبيئة، على ترتيبات التعويض الجماعي الإضافي، وتقدم الخبرات، إن وجدت، في مجال تنفيذ هذه الترتيبات.

البند 4 - صياغة الخيارات لعناصر القواعد والإجراءات المشار إليها في المادة 27 من بروتوكول السلامة الأحيائية

16. نظر الفريق العامل في اجتماعه الثالث، في مسودة ورقة العمل التي أعدها الرئيسان المشاركون بمساعدة الأمانة. وكانت مسودة ورقة العمل عبارة عن تجميع للردود المقدمة من الأطراف، والحكومات الأخرى، والمنظمات الدولية المعنية وأصحاب المصلحة. ودعا الفريق العامل إلى تقديم مزيد من الآراء، في شكل اقتراحات للنص التشغيلي، بخصوص المسألة التي تغطيها المادة 27 من البروتوكول، لا سيما بالنسبة للنهج والخيارات المحددة في الأقسام من الأول إلى الثامن من مسودة ورقة العمل، الواردة في المرفق الثاني بتقرير اجتماع الفريق العامل. وطلب أيضاً إلى الرئيسين المشاركين أن يعدا تجميعاً للردود المستلمة وأن يعدا، بمساعدة من الأمانة، مسودة ورقة عمل لنظر الفريق العامل في اجتماعه الرابع.

17. وبناءً عليه، فإن الاجتماع مدعو، في إطار هذا البند من جدول الأعمال، إلى بحث مسودة ورقة العمل التي أعدها الرئيسان المشاركان (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/4/2)، على أساس تجميع النصوص التشغيلية المقترحة في ردود الأطراف، والحكومات الأخرى، والمنظمات الدولية المعنية وأصحاب المصلحة. ويرد في الوثيقة الإعلامية (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/4/INF/1) تجميع للنصوص الكاملة للردود وهي متاحة إلى الاجتماع الحالي وفقاً لطلب الفريق العامل.

البند 5 - شؤون أخرى

18. قد يرغب الفريق العامل تحت هذا البند، في النظر في أي شؤون أخرى متصلة بالموضوع، يثيرها المشاركون في الاجتماع.

البند 6 - اعتماد التقرير

19. سوف يدعى الفريق العامل إلى النظر في تقريره وإلى اعتماد ذلك التقرير على أساس مشروع التقرير الذي سيعدده ويقدمه مقرر الاجتماع.

البند 7 - اختتام الاجتماع

20. من المتوقع أن يختتم الاجتماع الرابع للفريق العامل المفتوح العضوية للخبراء القانونيين والتقنيين المخصص للمسؤولية والجبر التعويضي في سياق بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية في الساعة 18:00 من يوم الجمعة 26 أكتوبر/تشرين الأول 2007.

المرفق الأول

تنظيم العمل المقترح للاجتماع الرابع للفريق العامل المفتوح العضوية المخصص
للمسؤولية والجبر التعويضي في سياق بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية

التاريخ والوقت	بند جدول الأعمال
2007/10/22	
الساعة 10:00 إلى الساعة 10:20	1- افتتاح الاجتماع
الساعة 10:20 إلى الساعة 10:30	2- شؤون تنظيمية: 1-2 إقرار جدول الأعمال؛ 2-2 تنظيم العمل.
الساعة 10:30 إلى الساعة 11:00	3- استعراض المعلومات المتعلقة بالمسؤولية والجبر التعويضي عن الضرر الناشئ عن تحركات الكائنات الحية المحورة عبر الحدود
الساعة 11:00 إلى الساعة 13:00	4- صياغة الخيارات لعناصر القواعد والإجراءات المشار إليها في المادة 27 من بروتوكول السلامة الأحيائية
الساعة 13:00 إلى الساعة 15:00	استراحة الغذاء
الساعة 15:00 إلى الساعة 18:00	مواصلة النظر في البند 4 من جدول الأعمال
2007/10/23	
الساعة 10:00 إلى الساعة 13:00	مواصلة النظر في البند 4 من جدول الأعمال
الساعة 13:00 إلى الساعة 15:00	استراحة الغذاء
الساعة 15:00 إلى الساعة 18:00	مواصلة النظر في البند 4 من جدول الأعمال
2007/10/24	
الساعة 10:00 إلى الساعة 13:00	مواصلة النظر في البند 4 من جدول الأعمال
الساعة 13:00 إلى الساعة 15:00	استراحة الغذاء
الساعة 15:00 إلى الساعة 18:00	مواصلة النظر في البند 4 من جدول الأعمال
2007/10/25	
الساعة 10:00 إلى الساعة 13:00	مواصلة النظر في البند 4 من جدول الأعمال
الساعة 13:00 إلى الساعة 15:00	استراحة الغذاء
الساعة 15:00 إلى الساعة 18:00	مواصلة النظر في البند 4 من جدول الأعمال
2007/10/26	
الساعة 10:00 إلى الساعة 12:00	مواصلة النظر في البند 4 من جدول الأعمال
الساعة 12:00 إلى الساعة 13:00	5- شؤون أخرى
الساعة 13:00 إلى الساعة 15:00	استراحة الغذاء
الساعة 15:00 إلى الساعة 18:00	6- اعتماد التقرير 7- اختتام الاجتماع

المرفق الثاني

قائمة بوثائق الاجتماع الرابع للفريق العامل المفتوح العضوية المخصص
للمسؤولية والجبر التعويضي في سياق بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية

العنوان	الرمز
جدول الأعمال المؤقت	UNEP/CBD/BS/WG-L&R/4/1
جدول الأعمال المؤقت المشروح	UNEP/CBD/BS/WG-L&R/4/1/Add.1
موجز عن النصوص التشغيلية المقترحة بشأن النهج والخيارات المحددة والمتعلقة بالمسؤولية والجبر التعويضي في سياق المادة 27 من بروتوكول السلامة الأحيائية	UNEP/CBD/BS/WG-L&R/4/2
تجميع الآراء الإضافية المقدمة والنصوص التشغيلية المقترحة بخصوص النهج والخيارات المحددة والمتعلقة بالمسؤولية والجبر التعويضي في سياق المادة 27 من بروتوكول السلامة الأحيائية	UNEP/CBD/BS/WG-L&R/4/INF/1
التطورات الأخيرة في القانون الدولي المتعلقة بالمسؤولية والجبر التعويضي، بما في ذلك حالة الصكوك الدولية المتعلقة بالمسؤولية والمتصلة بالبيئة	UNEP/CBD/BS/WG-L&R/4/INF/2
ترتيبات التعويض الجماعي الإضافي في الصكوك الدولية المتعلقة بالمسؤولية والمتصلة بالبيئة	UNEP/CBD/BS/WG-L&R/4/INF/3
